

Zeitschrift: Entomo Helvetica : entomologische Zeitschrift der Schweiz
Herausgeber: Schweizerische Entomologische Gesellschaft
Band: 10 (2017)

Rubrik: Aufruf = Appel = Appello

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

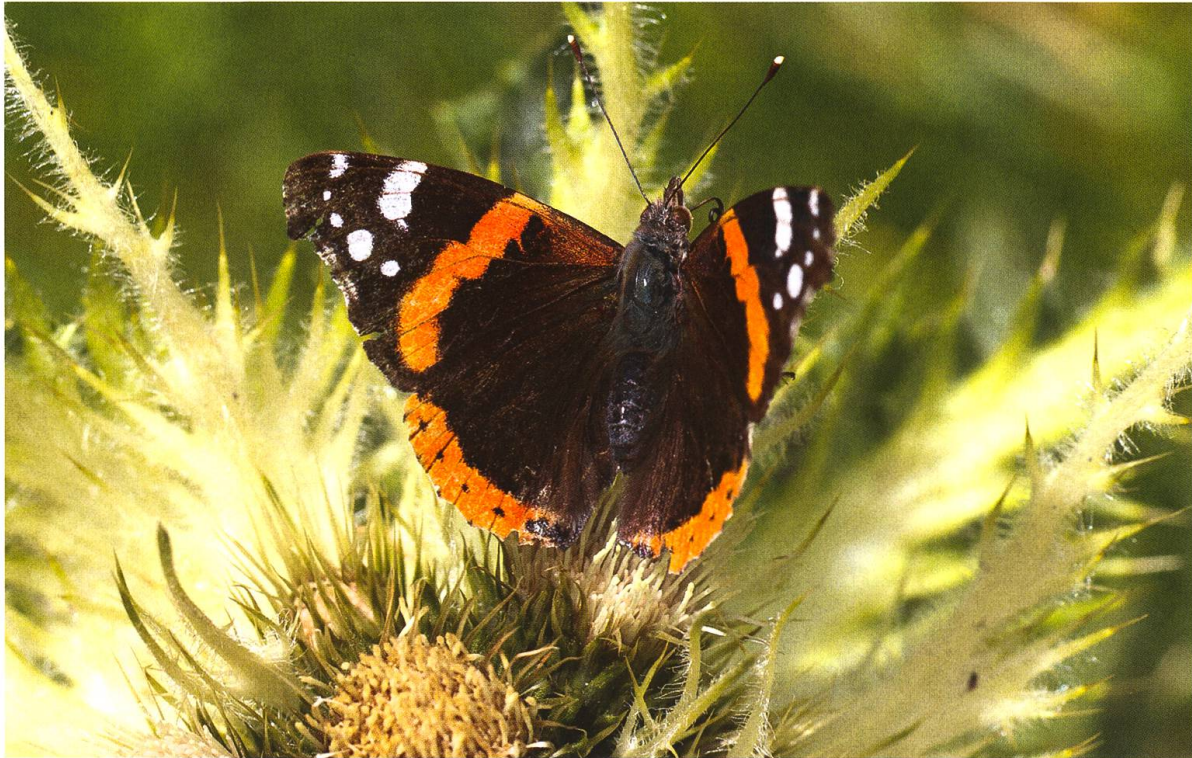
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Einen Admiral gesehen? Bitte melden Sie Ihre Beobachtungen!



Ein schon etwas abgeflogener Admiral saugt an einer Distel. (Foto Marco Thoma)

Der Admiral *Vanessa atalanta* ist ein Wanderfalter, der jeden Frühling von Süden her in Mittel- und Nordeuropa einwandert. Im Herbst sind es die Nachkommen dieser Frühjahrs-Einwanderer, die zurück nach Süden fliegen. Um das Wanderverhalten und die ganzjährige Dynamik des Admirals besser zu verstehen, nutzen nun Forscher der Universität Bern sogenannte Citizen Science Beobachtungen aus ganz Europa. Dank der Unterstützung von über 40 Citizen Science Portalen aus über 20 Ländern sind bereits Hunderttausende Meldungen zusammen gekommen. Diese Fülle an Daten ermöglicht es, das räumlich-zeitliche Auftreten des Admirals in bislang nicht gekannter Auflösung zu verfolgen.

Bitte melden auch Sie Admirale! Beobachtungen aus der Schweiz können Sie auf dem Webfauna-Portal des CSCF www.webfauna.ch, auf www.ornitho.ch der Schweizerischen Vogelwarte, mit der Webfauna App des CSCF und der App NaturaList von Biovision eingeben. NaturaList ermöglicht es Ihnen zudem, Beobachtungen von überall her zu melden.

Datum, möglichst exakte Ortsangaben und Anzahl sind wichtige Informationen. Bitte geben Sie unbedingt an, ob sich eine Meldung auf Falter, Puppe, Raupe und/oder Ei bezieht. Nutzen Sie dazu die entsprechenden Eingabefelder.

Informationen zum Projekt und Links zu den Meldemöglichkeiten finden Sie hier: <https://insectmigration.wordpress.com/red-admiral-migration/der-zug-des-admirals/>

Vielen Dank für Ihre sehr hilfreiche Mitarbeit!

Vous avez vu un Vulcain ? Signalez-nous vos observations !

Le Vulcain *Vanessa atalanta* est un papillon migrateur. Chaque printemps, les individus remontent du sud vers le centre et le nord de l'Europe. En automne, les descendants de ces migrants printaniers retournent vers le sud. Pour mieux comprendre les comportements de migration et la dynamique annuelle de déplacement des Vulcains, les chercheurs de l'Université de Berne ont lancé un projet de Science citoyenne à travers toute l'Europe. Grâce au soutien de plus de 40 relais et institutions de plus de 20 pays, plusieurs centaines de milliers d'observations ont déjà pu être collectées. Ces abondantes données permettent de suivre les migrations dans le temps et l'espace avec une précision jusqu'à présent jamais atteinte.

Vous aussi, annoncez vos observations de Vulcains ! Les observations réalisées en Suisse peuvent être annoncées sur le site Webfauna du CSCF (www.webfauna.ch), sur la page www.ornitho.ch de la Station ornithologique suisse, avec l'app-Webfauna du CSCF ou sur l'app NaturaList de BioloVision. NaturaList vous permet d'indiquer des observations de n'importe quelle région, même hors de Suisse.

Les informations les plus importantes à relever sont la date, une localisation aussi précise que possible et le nombre d'individus rencontrés, en mentionnant s'il s'agit de papillons adultes, de chrysalides, de chenilles ou d'œufs.

Vous trouverez toutes les informations sur le projet ainsi que de nombreux liens sur: <https://insectmigration.wordpress.com/red-admiral-migration/la-migration-du-vulcain/>

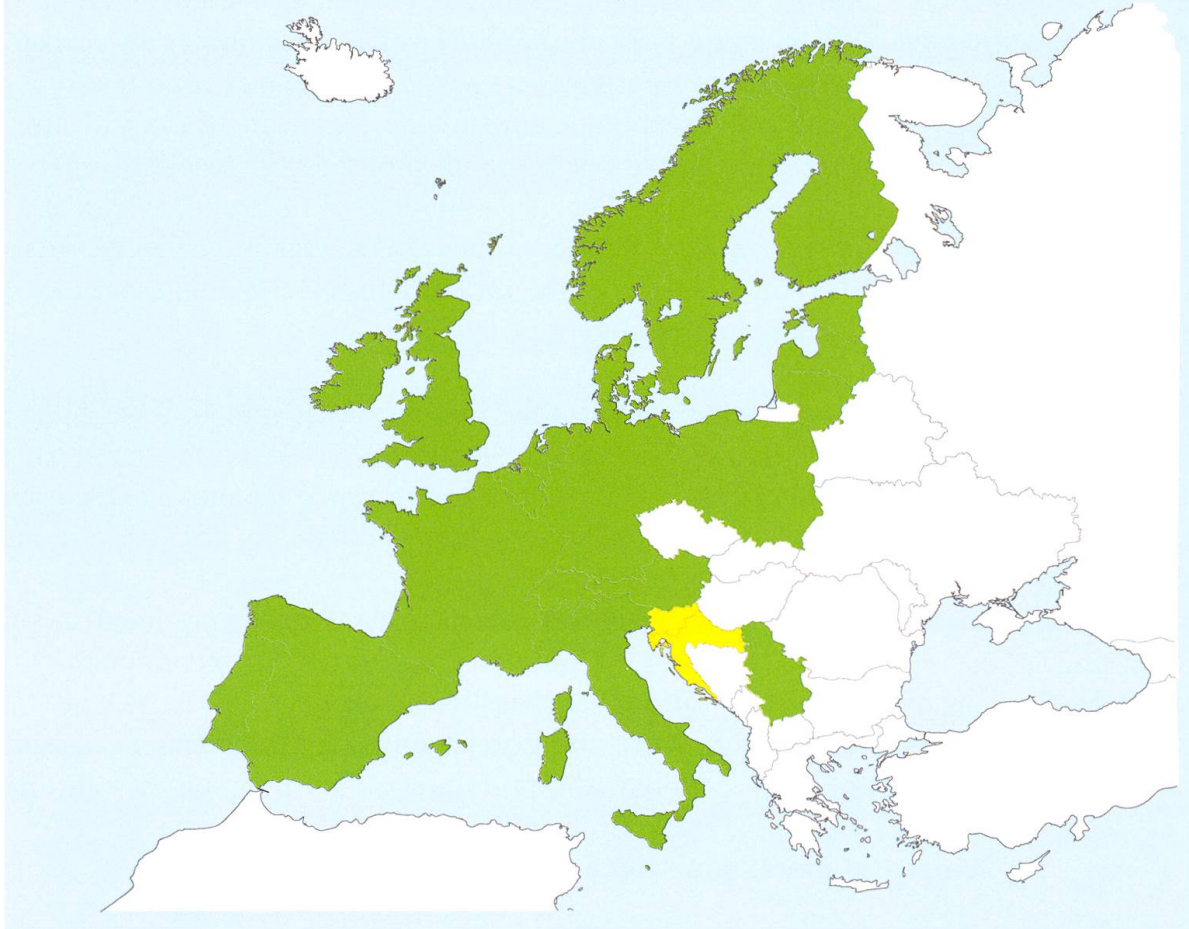
Un grand merci pour votre précieuse collaboration !

Avete visto un vulcano? Comunicate la vostra osservazione!

Il vulcano *Vanessa atalanta* è una farfalla migratrice. In primavera si dirige verso il Centro e il Nord Europa, mentre in autunno, i discendenti di questi migranti primaverili fanno ritorno al sud. Per meglio comprendere il comportamento migratorio e la dinamica annuale di spostamento di questo lepidottero, alcuni ricercatori dell'Università di Berna hanno lanciato un progetto di osservazione di respiro europeo (un cosiddetto progetto «Citizen Science», ossia una ricerca scientifica che si avvale della collaborazione e delle osservazioni dei privati cittadini). Grazie al sostegno di una quarantina d'istituzioni in più di venti paesi diversi, è stato possibile raccogliere finora oltre 100 000 segnalazioni. Questa notevole massa di dati permette di seguire le migrazioni nel tempo e nello spazio con una precisione mai raggiunta finora.

Contribuite pure voi con le vostre segnalazioni! Le osservazioni effettuate in Svizzera possono essere annunciate sul sito Webfauna del CSCF (www.webfauna.ch), sulla pagina www.ornitho.ch della Stazione Ornitologica Svizzera oppure avvalendosi dell'App «Webfauna» del CSCF o ancora dell'App «NaturaList» fornito da BioloVision. Quest'ultima applicazione permette di indicare le osservazioni effettuate anche al di fuori della Svizzera.

Zug und Auftreten des Admirals *Vanessa atalanta* in Europa 2016–2018 Ein pan-europäisches citizen science Projekt



Über 40 Institutionen unterstützen das Citizen Science Projekt der Uni Bern. Die Karte zeigt durch unterstützende und open access Portale abgedeckte Länder (grün) und Länder, wo Anträge um Unterstützung noch hängig sind (gelb). Meldungen aus ganz Europa können via die App NaturaList gemeldet werden.

Le informazioni essenziali da menzionare concernono la data di osservazione, la località (da indicare nel modo più preciso possibile) oltre allo stadio di sviluppo (farfalla adulta, crisalide, bruco, uova).

Tutte le informazioni concernenti tale progetto e il modo più comodo per comunicare le vostre osservazioni sono disponibili sul sito <https://insectmigration.wordpress.com/red-admiral-migration/la-migrazione-dellatalanta/>

Grazie fin d'ora per la vostra preziosa collaborazione!

Marco Thoma & Myles Menz,
Insect Migration & Ecology Group, Universität Bern

Die Forschungsgruppe in den Sozialen Medien

Twitter: <https://twitter.com/insectmigration>; **Facebook:** <https://www.facebook.com/insectmigration/>